NB743



# Nghị định thư Cuối cùng đối với Nghị định thư Bổ sung Công ước Bưu chính Thế giới

Mục lục

Điều
I. (Sửa đổi Điều VI) Dịch vụ cơ bản

# Nghị định thư Cuối cùng đối với Nghị định thư Bổ sung Công ước Bưu chính Thế giới

Tại thời điểm ký Nghị định thư Bổ sung Công ước Bưu chính Thế giới ngày hôm nay, đại diện toàn quyền của các nước ký tên dưới đây cùng thỏa thuận như sau:

Điều I
(Sửa đổi Điều VI Nghị định thư Bổ sung Công ước Bưu chính Thế giới)
Dịch vụ cơ bản

1 Trái với các quy định của Điều 17, Úc không chấp nhận mở rộng dịch vụ cơ bản gồm cả bưu kiện.

2 Các quy định tại Điều 17.2.4 không áp dụng đối với Vương quốc Anh và Bắc Ai-Len do nội luật nước này quy định mức giới hạn khối lượng thấp hơn. Pháp luật về y tế và an toàn của Vương quốc Anh và Bắc Ai-Len quy định giới hạn khối lượng của các túi thư là 20 kilogam.

3 Trái với Điều 17.2.4, A-déc-bai-gian, Ka-zắc-xtan, Ky-zu-xtăng và U-dơ-bê-ki-xtăng được phép giới hạn khối lượng tối đa của các túi M gửi đi quốc tế và từ quốc tế đến là 20 kilogam.

**4 Trái với Điều 17, Ai-xơ len chỉ chấp nhận vật phẩm dùng cho người mù trong phạm vi quy định của nội luật nước này.**

Để làm bằng, đại diện toàn quyền của Chính phủ các nước thành viên đã soạn thảo Nghị định thư Cuối cùng này và cùng ký vào một bản chính duy nhất của Nghị định thư Cuối cùng. Nghị định thư Cuối cùng này có hiệu lực và giá trị khi các quy định của Nghị định thư Cuối cùng này được kèm theo Công ước. Bản chính của Nghị định thư Cuối cùng do Tổng Giám đốc Văn phòng Quốc tế lưu chiểu. Văn phòng Quốc tế của Liên minh Bưu chính Thế giới sẽ gửi mỗi nước thành viên một bản sao của Nghị định thư Cuối cùng này.

Làm tại **Addis Ababa, ngày 07 tháng 9 năm 2018.**

# Final Protocol to the Additional Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Additional Protocol to the Universal Postal Convention concluded this day, the plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union have agreed the following:

Article I
(Art. VI of the Additional Protocol to the Universal Postal Convention amended)
Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags

4 **Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.**

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Final Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at **Addis Ababa, 7 September 2018.**

*See signatures below.*